

[unofficial translation provided by the PCA/неофициальный перевод, предоставленный ПТС]

**В ХОДЕ РАЗБИРАТЕЛЬСТВА, ПРОВЕДЕННОГО
ГРУППОЙ ПО ОЦЕНКЕ, СФОРМИРОВАННОЙ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 17
И ПРИЛОЖЕНИЕМ II К КОНВЕНЦИИ О СОХРАНЕНИИ ПРОМЫСЛОВЫХ
РЕСУРСОВ В ОТКРЫТОМ МОРЕ ЮЖНОЙ ЧАСТИ ТИХОГО ОКЕАНА И
УПРАВЛЕНИИ ИМИ**

в отношении

**ВОЗРАЖЕНИЯ СО СТОРОНЫ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ НА РЕШЕНИЕ
КОМИССИИ РЕГИОНАЛЬНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ПО УПРАВЛЕНИЮ
РЫБОЛОВСТВОМ В ЮЖНОЙ ЧАСТИ ТИХОГО ОКЕАНА**

**Выводы и рекомендации Группы по оценке
5 июля 2013 года
г. Гаага, Нидерланды**

СОДЕРЖАНИЕ

I. ВВЕДЕНИЕ.....	4
II. ИСТОРИЯ РАЗБИРАТЕЛЬСТВА	4
III. ОБСТОЯТЕЛЬСТВА ДЕЛА.....	6
IV. ПРИНЯТИЕ МСУ 1.01	12
V. ВОЗРАЖЕНИЕ РОССИИ.....	14
VI. КРАТКОЕ ИЗЛОЖЕНИЕ ДОВОДОВ УЧАСТНИКОВ	15
VII. АНАЛИЗ.....	22
VIII. ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ.....	24

ОПРЕДЕЛЕНИЯ ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ЗДЕСЬ ТЕРМИНОВ

Конвенция 1982 года	Конвенция ООН по морскому праву от 10 декабря 1982 года
Соглашение 1995 года	Соглашение об осуществлении положений Конвенции ООН по морскому праву от 10 декабря 1982 года, касающихся сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими от 4 декабря 1995 года
И.о. Исполнительного секретаря	И.о. Исполнительного секретаря SPRFMO
МСУ 1.01	Мера по сохранению и управлению видом <i>Trachurus murphyi</i> , принятая Комиссией 1 февраля 2013 года
СНДС	Сотрудничающая не договаривающаяся сторона
Комиссия	Комиссия Организации
Конвенция	Конвенция о сохранении промысловых ресурсов в открытом море южной части Тихого океана и управлении ими от 14 ноября 2009 года
Конвенционный район	Территория, в отношении которой применяется Конвенция в соответствии со Статьей 5
Решение	Положения МСУ 1.01, против которых возражает Россия
ВТ	Валовой тоннаж
Временный секретариат	Секретариат, существовавший во время Подготовительной конференции
Член	Член Комиссии
Возражение	Возражение Российской Федерации от 19 апреля 2013 года, заявленное по Статье 17 Конвенции
Участники	Организация и Члены, участвующие в разбирательстве, проводимом Группой по оценке
РСА	Постоянная палата третейского суда
Секретариат	Секретариат Организации, базирующийся в г. Веллингтон, Новая Зеландия
SPRFMO или Организация	Региональная организация по управлению рыболовством в южной части Тихого океана
SWG	Научная рабочая группа

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Данная Группа по оценке создана в соответствии со Статьей 17 Конвенции о сохранении промысловых ресурсов в открытом море южной части Тихого океана и управлении ими (“**Конвенция**”) и Приложения II к ней.
2. Рассмотрев описанные здесь точки зрения Участников и информацию, представленную Участниками в отношении Возражения, выдвинутого Российской Федерацией (далее “**Россия**”), Группа по оценке в настоящий момент передает свои выводы и рекомендации И.о. Исполнительного секретаря в соответствии со Статьей 17(5)(e) и Приложением II, пункт 9 Конвенции.

II. ИСТОРИЯ РАЗБИРАТЕЛЬСТВА

3. В письме от 19 апреля 2013 года Россия потребовала применить Статью 17 Конвенции, позволяющую Членам Комиссии Региональной организации по управлению рыболовством в открытом море южной части Тихого океана (“**Комиссия**”) возражать против решения, принятого Комиссией, в течение 60 дней с даты уведомления о решении. Как более подробно изложено ниже, Россия возражает против исключения ее из установленных долей в лимите на вылов *Trachurus murphyi* в 2013 году, указанных в принятой Комиссией Мере по сохранению и управлению видом *Trachurus murphyi* (документ “**МСУ 1.01**”).
4. В письме от 30 апреля 2013 года Российская Федерация известила И.о. Исполнительного секретаря SPRFMO о том, что назначила Профессора Камиля А. Бежашева членом Группы по оценке. Г-жа Валерия Карвахал была затем назначена Председателем Комиссии вторым членом Группы по оценке. 21 мая 2013 года Профессор Бернارد Эйч. Оксман был назначен третьим и председательствующим членом Группы по оценке по согласованию с Россией и Председателем Комиссии. Таким образом, Группа по оценке была сформирована 21 мая 2013 года. 12 июня 2013 года Члены Комиссии и Организация получили копии автобиографий и подписанных заявлений о личной независимости и беспристрастности членов Группы по оценке.
5. 27 мая 2013 года Группа по оценке передала Членам Комиссии сообщение, в котором уведомила их, что Постоянная палата третейского суда (“**РСА**”) в Гааге, Нидерланды, предоставит административную помощь в ходе указанных разбирательств. Сообщение включало График разбирательства, в котором Группа по оценке установила регламент для предоставления письменных заявлений и документов со стороны России, Секретариата (“**Секретариат**”) Региональной организации по управлению рыболовством в открытом море южной части Тихого океана (“**SPRFMO**”), остальных Членов Комиссии (в совокупности - “**Участники**”).
6. 7 июня 2013 года Группа по оценке выпустила Процессуальное распоряжение No. 1, включавшее следующее указание применительно к содержанию предоставляемых в письменной форме документов:

1. Существо Письменных Заявлений

1. В дополнение к иным вопросам, которые могут быть важными, и без ущерба для своих Выводов и Рекомендаций, Группа по оценке требует, чтобы письменные заявления, которые должны быть предоставлены в ее адрес, а также информация и документы, покрывали и имели отношение к одному или нескольким следующим вопросам:
 - (a) Насколько, в дополнение к вопросу о дискриминации, указанному в параграфе (b) ниже, решение по МСУ 1.01, по которому Россия заявила возражение, является несоответствующим положениям Конвенции или

иным нормам международного права, как указано в Конвенции 1982 г. и Соглашении 1995 г., и в таком случае фактические и юридические обоснования решения, а также юрисдикции Комиссии принять такое решение, и юрисдикции Группы по оценке относительно такого решения.

- (b) Насколько решение по МСУ 1.01, по которому Россия заявила возражение, является дискриминационным фактически и по форме в отношении России, и в таком случае правовой стандарт и способы определения того, что является дискриминационными мерами по Конвенции.
 - (c) Правовой стандарт и способы определения того, насколько альтернативные меры являются эквивалентными по своему результату решению по МСУ 1.01, по которому Россия заявила возражения, и в таком случае важность в данном отношении параграфов 5, 6, 7 и 11 решения по МСУ 1.01.
 - (d) Насколько, со ссылкой на части (a) и (j) параграфа 10 Приложения II к Конвенции, квота, указанная Российской Федерацией в своем письме-возражении относительно решения по МСУ 1.01, является альтернативной мерой, эквивалентной по своему результату данному решению. Группа по оценке требует, чтобы предмет альтернативных мер был в числе предметов, которые будут изложены Российской Федерацией в письменном заявлении, подлежащем подаче 14 июня 2013 г.
 - (e) Насколько, со ссылкой на часть (b) параграфа 10 Приложения II к Конвенции, существуют конкретные корректировки к квоте, описанной в параграфе 4 выше, которые придали бы данной квоте статус альтернативной меры, эквивалентной по своему результату решению по МСУ 1.01, по которому Россия заявила возражение.
 - (f) Насколько, со ссылкой на часть (c) параграфа 10 Приложения II к Конвенции, иные альтернативные меры были бы эквивалентны по своему результату решению по МСУ 1.01, по которому Россия заявила возражение.¹
7. 13 июня 2013 года Председатель Комиссии SPRFMO и И.о. Исполнительного секретаря Комиссии направили Информационный документ и вспомогательные материалы.
 8. 14 июня 2013 года Россия предоставила дополнительную информацию в обоснование своего письма от 19 апреля 2013 года.
 9. 21 июня 2013 года Группа по оценке получила письменные документы от Республики Чили (далее "**Чили**"), Китайского Тайбэя, делегации Европейского Союза при SPRFMO, Новой Зеландии. Россия и Чили запросили возможности выступить в ходе Слушания, назначенного на 1 июля 2013 года в Гааге. Китайский Тайбэй запросил возможности присутствовать на Слушании, но не выступить.
 10. Посредством электронного письма от 26 июня 2013 года Группа по оценке установила график проведения Слушания 1 июля.
 11. 27 июня 2013 года Россия предоставила комментарии в ответ на письменное заявление, направленное Новой Зеландией.
 12. Слушание прошло во Дворце мира в Гааге 1 июля 2013 года. На Слушании присутствовали делегации Чили, Китайского Тайбэя, России. Устные выступления были

¹ «**Конвенция 1982 года**» является Конвенцией ООН по Морскому Праву от 10 декабря 1982 года, а «**Соглашение 1995 года**» является Соглашением об осуществлении положений Конвенции ООН по морскому праву от 10 декабря 1982 года, касающихся сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими/

сделаны представителями России, Чили, Председателем Комиссии и И.о. Исполнительного Секретаря.

III. ОБСТОЯТЕЛЬСТВА ДЕЛА

13. Отметим, что это - первая Группа по оценке, созданная в соответствии с Конвенцией с момента вступления Конвенции в силу, Группа по оценке в первую очередь описывает актуальные аспекты истории Конвенции, Организации, а также поставленные вопросы.
14. Приведенное ниже краткое изложение основано на Информационном документе Организации, письменных заявлениях и выступлениях, сделанных в ходе Слушания.

Конвенция

15. Конвенция, принятая 14 ноября 2009 года после длившихся нескольких лет международных консультаций и вступившая в силу 24 августа 2012 года, имеет целью обеспечить "долговременное сохранение и устойчивое использование промысловых ресурсов в южной части Тихого океана, при одновременном поддержании целостности морских экосистем", в которых находятся эти ресурсы.²
16. Конвенция создает SPRFMO, состоящую из Комиссии, нескольких консультативных комитетов и Секретариата (далее – «Секретариат»).
17. В Комиссию в настоящее время входят одиннадцать Государств-членов (Австралия, Белиз, Чили, острова Кука, Республика Куба (далее «Куба»), ЕС, Королевство Дания в отношении Фарерских островов (далее «Фарерские острова»), Республика Корея (далее «Корея»), Новая Зеландия, Россия и Китайский Тайбэй).³ Комиссия провела свое первое совещание с 28 января по 1 февраля 2013 года. На этом совещании Комиссией были приняты четыре решения по сохранению и управлению, одно из которых было сосредоточено на сохранении и управлении ставридой (*Trachurus murphyi*).

Trachurus murphyi

18. В процессе подготовки текста Конвенции устойчивое управление видом *Trachurus murphyi* представляло для ведущих переговоры сторон предмет озабоченности. Уловы данного вида росли в течение 1980х годов и достигли своего пика в 1995 году, составив пять миллионов тонн.⁴ Затем они снижались в течение последующих четырех лет, стабилизировались до 2007 года, далее снизились снова и продолжают падать по настоящее время.⁵
19. В свете этих тенденций, в ходе международных переговоров, предшествовавших заключению Конвенции, участники переговоров предприняли инициативы по управлению и изучению данных рыбных ресурсов. В качестве начального шага, на первом заседании международных консультаций в 2006 году участники сформировали Научную рабочую группу ("SWG"), которая должна была предоставлять научные данные о запасах данного вида.⁶ На международных консультациях в 2007 году участники приняли Временные меры, в соответствии с которыми участники должны

² Конвенция, преамбула, первое перечисление. См. также Статью 2, в которой описывается цель Конвенции.

³ Демократическая республика Китай стала Членом 6 июля 2013.

⁴ Информационный документ Организации, пункт 9.

⁵ Информационный документ Организации, пункт 9.

⁶ Отчет Первого международного заседания о создании предполагаемой Региональной организации по управлению рыболовством в южной части Тихого океана, прошедшей 14-17 февраля 2006 года.

были подтверждать фактическое присутствие их судов в зоне, предписанной мерами, и передавать соответствующие данные во Временный секретариат.⁷

20. К 2008 году SWG сообщила о своей озабоченности снижением запасов вида *Trachurus murphyi*.⁸ В отсутствие согласованных оценок запасов, в 2009 году SWG провела комплексную оценку рыбного промысла и других показателей в качестве основы для рекомендаций для использования в ходе продолжавшихся международных консультаций.⁹ На тот момент времени промысел страдал от низких показателей биомассы, увеличения численности популяции по мере взросления потомства, нереста, из чего следовала необходимость незамедлительно принять соответствующие меры по ограничению вылова.¹⁰ Далее, SWG сообщила, что, по всей вероятности, промысловая смертность превышала устойчивые уровни, по крайней мере, с 2002 года и будет продолжать превышать их.¹¹
21. В качестве реакции на рекомендации SWG, в ходе заключительных международных консультаций в 2009 году участники приняли Пересмотренные временные меры, в рамках которых участники согласились добровольно ограничить свои уловы, начиная с 2010 года и далее, до тех пор, пока Конвенция не вступит в силу, - до уровней, зарегистрированных ими в 2007, 2008, или 2009 годах.¹² Ответственность за оценку этих мер была возложена на Подготовительную конференцию Конвенции. Было предложено, чтобы меры были оценены и пересмотрены к 31 декабря 2010 года с учетом предстоящей оценки запасов, предложенной SWG.¹³
22. В первой оценке запаса, выполненной SWG в 2010 году, данные указывали на то, что для предотвращения дальнейшего уменьшения биомассы требовались незамедлительные сокращения уловов.¹⁴ Главный управленческий тезис со стороны SWG заключался в том, что если уловы сохраняются на уровне 2010 года, биомасса однозначно будет продолжать уменьшаться быстрыми темпами.¹⁵ На первом заседании Подготовительной конференции Председатель заявил:

Между нашим Первым заседанием в 2006 году и концом 2010 года, суммарная биомасса ставриды, по оценкам, упала на 65 процентов до своего самого низкого за всю историю наблюдений уровня - всего лишь 11 процентов приблизительного уровня необлавливаемой биомассы. Нерестовая биомасса, по оценкам, уменьшилась до всего лишь 3 процентов необлавливаемой популяции. Тем самым, вполне возможно, речь идет о наиболее истощенной популяции важного рыбного вида, входящего в зону ответственности региональной организации по управлению рыболовством где бы то ни было в мире. Для того, чтобы повернуть вспять этот процесс снижения, необходимы незамедлительные и существенные Меры... [Н]евыполнение таких Мер приведет к продолжению снижения запаса, когда-то бывшего крупнейшей рыбной популяцией в южной части Тихого океана... но сегодня

⁷ Информационный документ Организации, пункты 7, 10-11; Временные меры на 2007 года, принятые участниками переговоров по созданию Региональной организации по управлению рыболовством в южной части Тихого океана, с. 1.

⁸ Стенограмма слушания, с. 16:1-6

⁹ Стенограмма слушания, с. 16:7-14

¹⁰ Информационный документ Организации, пункты 12-13.

¹¹ Стенограмма слушания, с. 16:15-17.

¹² Информационный документ Организации, пункт 14.

¹³ Стенограмма слушания, с. 17:5-11.

¹⁴ Информационный документ Организации, пункт 15.

¹⁵ Информационный документ Организации, пункт 15; стенограмма Слушания, с. 18:13-17. Отчет 9-го заседания SWG.

данный вид опускается до уровней, при которых промысел становится почти нерентабельным.¹⁶

23. В 2011 году вторая Подготовительная конференция приняла дополнительные Временные меры, предусматривавшие, что участники ограничат уловы в 2011 году до 60% уловов 2010 года.¹⁷ В принципе, уловы 2012 года должны были затем быть сокращены до уровня в 40% от показателей 2010 года. Четыре делегации (Куба, Фарерские острова, Корея, Боливарская Республика Венесуэла) сообщили, что не могут согласиться с таким решением; затем Китайская Народная Республика (далее «Китай») сообщила, что в 2011 году снизит свой вылов, по сравнению с 2010 годом, на 30 процентов.¹⁸
24. В отсутствие каких-либо значительных улучшений состояния запаса, участники на следующей и последней Подготовительной конференции единогласно подтвердили снижение выловов в 2012 году до 40% от уровня выловов в 2010 году.¹⁹

Разногласия, связанные с судном "Лафайет"

25. 22 июля 2009 года Россия уведомила Временный секретариат, что ей было выдано разрешение четырем судам вести промысел в районе, охватываемом Конвенцией ("Конвенционный район") в 2009 году.²⁰
26. 16 сентября 2009 года Россия подтвердила, что все эти четыре судна активно занимались промыслом в Конвенционном районе в течение 2009 года. При этом 5 ноября 2009 года Россия сообщила Временному секретариату, что она уполномочила большее количество судов вести промысел в 2009 году, но что они пока не "входили в зону промысла".²¹
27. 17 ноября 2009 г. Россия уведомила Временный секретариат, что судно "Лафайет" будет заниматься ловом "horse mackerel," - это название часто используется для обозначения чилийской ставриды - в Конвенционном районе в сезоне 2009 года.²² Обнаружив в СМИ сообщение, из которого следовало, что "Лафайет" является плавучей базой или рыбообработывающим судном, а не рыболовным траулером, Временный секретариат запросил, чтобы Россия подтвердила, будет ли "Лафайет" вести лов в качестве пелагического траулера в 2009 году.²³ 10 декабря 2009 года Россия ответила, что "Лафайет" будет вести лов в качестве пелагического траулера.²⁴
28. В конце января 2010 года французские власти в порту г. Папезте провели инспекцию на борту "Лафайета". После инспекции власти сообщили Исполнительному секретарю Подготовительной конференции следующее: "Капитан судна считает себя капитаном-промысловиком "промыслового судна", но мы не обнаружили на борту никаких промысловых снастей или промыслового оборудования".²⁵ Последующие контакты с этими властями убедили Исполнительного секретаря в том, что это судно не могло заниматься ловлей рыбы в декабре 2009 года.

¹⁶ Стенограмма слушания, страницы 17:16-18:11.

¹⁷ Информационный документ Организации, пункт 16.

¹⁸ Стенограмма слушания, с. 19:5-10.

¹⁹ Информационный документ Организации, пункт 16.

²⁰ Информационный документ Организации, пункт 17.

²¹ Информационный документ Организации, пункт 18.

²² Информационный документ Организации, пункт 18.

²³ Информационный документ Организации, пункты 18-19.

²⁴ Информационный документ Организации, пункт 19.

²⁵ Информационный документ Организации, пункт 24.

29. В феврале 2010 года Исполнительный секретарь запросил, чтобы Россия подтвердила присутствие "*Лафайета*" в Конвенционном районе в 2009 году, используя соответствующие учетные записи. Не получив такого подтверждения, Исполнительный секретарь принял решение не включать "*Лафайет*" в список судов, активно занимавшихся промыслом в тот период времени.²⁶
30. 3 апреля 2010 года Россия направила во Временный секретариат более подробные учетные данные в отношении "*Лафайета*", в результате чего Исполнительный секретарь включил "*Лафайет*" в список судов, активно ведших промысел вида *Trachurus* в 2009 году.
31. В июне 2010 года "*Лафайет*" был единственным судном, уполномоченным Россией вести промысел вида *Trachurus murphyi* в Конвенционном районе в 2010 году.²⁷ 13 июля 2010 года Россия предоставила ежемесячные отчеты об уловах в отношении вылова ей вида *Trachurus murphyi* в Конвенционном районе с декабря 2009 года по июнь 2010 года.²⁸
32. 23 июля 2010 года Подготовительная конференция приняла отчет, в котором делегаты выразили обеспокоенность несоблюдением Временных мер в отношении полных и детальных данных.²⁹
33. В октябре 2010 года в Годовом отчете России за 2009 год, представленном в Организацию, фигурировала информация о ее судах, которую Секретариат счел в пространственном и временном отношении противоречащей учетным данным по "*Лафайету*", предоставленным ранее.³⁰ Ни в одной из учетных записей по каждому тралению, содержащихся в отчете, не было указаний на то, что в декабре 2009 года велся промысел.
34. В декабре 2010 года Россия отправила во Временный секретариат сообщение с ежемесячными данными по (ее) уловам ставриды в Конвенционном районе за оставшийся период 2010 года, в общей сложности - 41.315 тонн.³¹
35. Временные меры на 2011 год, принятые в январе 2011 года, включали сноску, в которой указывалось, что Россия отметила, что ей не будет применяться пункт 11 (требующий от участников предоставлять данные траулеров по каждому тралению с целью проверки и подтверждения годовых отчетов о выловах) применительно к ее данным о выловах за 2010 год; вместо этого Россия будет соблюдать обещание, содержащееся в Пересмотренных временных мерах за 2009 год, о предоставлении к 30 июня данных, охватывающих период предыдущего года с января по декабрь.³²
36. 23 марта 2011 года французские власти в Папезте известили Исполнительного секретаря, что, по их мнению, - "*Лафайет*" это бывший нефтяной танкер, переделанный в перерабатывающее судно, и он не функционировал в качестве активного траулера в 2009 году.³³

²⁶ Информационный документ Организации, пункты 27-28.

²⁷ Информационный документ Организации, пункт 31.

²⁸ Информационный документ Организации, пункт 31.

²⁹ Информационный документ Организации, пункт 32.

³⁰ Информационный документ Организации, пункт 33.

³¹ Информационный документ Организации, пункт 34.

³² Информационный документ Организации, пункт 35.

³³ Информационный документ Организации, пункт 36.

37. 30 марта 2011 года Исполнительный секретарь распространил среди участников Подготовительной конференции краткую справку о проведенной французскими властями проверки "*Лафайета*".³⁴ Получив запросы и выражения озабоченности от ряда участников, Исполнительный секретарь запросил, чтобы Россия предоставила дополнительные данные.³⁵
38. Исполнительный секретарь также затребовал, чтобы Республика Перу (далее "**Перу**") предоставила данные о разгрузке и перевалке, касающиеся "*Лафайета*", за 2010 год.³⁶ Перу предоставила данные, показывающие, что четыре судна этой страны осуществили перегрузку 31.275 тонн на "*Лафайет*" в 2010 году.³⁷ Дальнейшая корреспонденция со стороны участников в период с мая по август 2011 года породила дополнительные сомнения в отношении статуса "*Лафайета*". В корреспонденции содержались просьбы к Исполнительному секретарю продолжить расследование.³⁸
39. 23 сентября 2011 года Временный секретариат представил подробные данные, полученные на тот момент времени и показывающие сообщенный Россией ежемесячный улов в 2010 году в количестве 41.315 тонн и улов Перу в количестве 40.516 тонн. В предоставленной Россией Научной рабочей группе информации указывалась та же итоговая цифра, но не было какой-либо подробной информации о деятельности за 2010 год (хотя в ее отчете было ясно указано, что в 2010 году в Конвенционном районе не было никаких других российских рыболовных судов, с которыми "*Лафайет*" мог бы вести близнецовый лов).³⁹
40. На той же встрече некоторые участники выразили озабоченность возможностью двойного учета сообщенных Россией и Перу данных об уловах 2010 года.⁴⁰
41. В соответствии с Временными мерами на 2011 год, 28 октября 2011 года Исполнительный секретарь запросил у Российской Федерации и Перу подтверждения предоставленных ими данных за 2010 год.⁴¹
42. 8 января 2012 года Исполнительный секретарь распространил отчет с результатами мер проверки за 2010 год. В нем отмечалось, что Временному секретариату не удалось подтвердить уловы Перу и России на основе подробной оперативной информации. Вслед за этим представители Перу предоставили оперативные данные по уловам.⁴²
43. Позднее в том же месяце ЕС предоставил Исполнительному секретарю отчет в отношении осмотра "*Лафайета*", выполненного Королевством Испании в декабре 2011 года, в котором, согласно ЕС, подтверждались выводы французских властей, а именно, что было крайне маловероятно, чтобы "*Лафайет*" ранее мог функционировать в целях близнецового лова.⁴³
44. 30 января 2012 года Исполнительный секретарь распространил в ходе Подготовительной

³⁴ Информационный документ Организации, пункт 37.

³⁵ Информационный документ Организации, пункт 38.

³⁶ Информационный документ Организации, пункт 39.

³⁷ Информационный документ Организации, пункт 40.

³⁸ Информационный документ Организации, пункты 41-48

³⁹ Информационный документ Организации, пункт 49.

⁴⁰ Информационный документ Организации, пункт 49.

⁴¹ Информационный документ Организации, пункт 51.

⁴² Информационный документ Организации, пункт 51.

⁴³ Информационный документ Организации, пункт 54.

конференции письмо Чили, в котором выражалась озабоченность несоблюдением Временных мер на 2011 год, с особой ссылкой на ситуацию с "*Лафайетом*". Другие делегаты также выразили озабоченность достоверностью данных по "*Лафайету*". Россия заявила, что у нее не было возможности провести полномасштабное расследование, но сообщила при этом, что данное судно не получало разрешения вести лов в Конвенционном районе в 2011 году.⁴⁴

45. После дальнейших обсуждений, но так и не достигнув соглашения о том, как поступить в данном случае, Подготовительная конференция приняла следующую сноску к Таблице 1 Временных мер на 2012 год(в которой указывался валовой тоннаж участников за 2010 год):

Эта итоговая цифра включает судно "*Лафайет*". Оперативные промысловые данные, в соответствии с консолидированными стандартами данных, не были предоставлены во Временный секретариат в отношении этого судна, а информация, предоставленная некоторыми делегациями, указывает на то, что это судно, по всей вероятности, не имело возможности вести лов ни в 2009, ни в 2010 годах. Некоторые делегации потребовали, чтобы валовой тоннаж по этому судну (49.173 валового тоннажа) считался неопределенным до момента получения оперативной промысловой информации. Российская делегация заявила, что судно "*Лафайет*" надлежащим образом получило все документы из Российского морского судоводного реестра, чтобы квалифицироваться в качестве рыболовного судна; судно прошло начальные физические осмотры и последующие годовые обследования с целью подтверждения его способности участвовать в прямых рыболовных операциях.

46. 6 марта 2012 года раздел данных на сайте SPRFMO был обновлен информацией о том, что в отношении России совокупные годовые данные по улову предоставлены применительно к одному судну, но эти данные не были включены в таблицу с данными в ожидании получения оперативной промысловой информации.⁴⁵ После этого отчет о данных, составленный для заседания SWG в октябре 2012 года, не включал сообщенный Россией улов за 2010 год. Документ с данными, подготовленный для первого заседания Комиссии, также не содержал сообщенный Россией улов за 2010 год. Вместо этого в нем имелась ссылка на сноску к Таблице 1 Временных мер на 2012 год, изложенная выше.⁴⁶
47. Позиция России в отношении данных, предоставленных ей по "*Лафайету*", такова, что она выполнила свои обязательства по предоставлению суммарных данных об уловах, в соответствии с Конвенцией 1982 года и Соглашением 1995 года. Россия оспаривает точку зрения некоторых Членов Комиссии о том, что Стандарты данных 2007 года носили обязательный характер. Далее, Россия утверждает, что в предоставленных ей данных указано, что улов "*Лафайета*" был получен "*Лафайетом*".⁴⁷ Федеральное агентство по рыболовству провело расследование и подтвердило, что это - именно так.⁴⁸ В ответ на вопрос в ходе Слушания в отношении различия между уловом, взятым из

⁴⁴ Информационный документ Организации, пункт 59.

⁴⁵ Информационный документ Организации, пункт 61.

⁴⁶ Информационный документ Организации, пункт 63.

⁴⁷ Стенограмма слушания, с. 62:5-6. Данное заявление было сделано во время Слушания на русском языке. Перевод на английский язык данного заявления следующий: «The reports received by the Russian Federation from Lafayette highlight that the catch of 2010 was, in fact, produced by this particular vessel». Согласно аудиозаписи Слушания, оригинальная русская версия данного заявления следующая: «Отчеты, полученные Российской Федерацией с судна «Лафайет» уточняют то, что улов 2010 года был получен этим судном.»

⁴⁸ Стенограмма слушания, с. 62:5-6.

моря, и уловом, переваленным с другого судна, представитель России заявил (цитируется по тексту синхронного перевода на английский язык):

По российскому законодательству, у каждого судна имеется квота. Квота распределяется для каждого судна, которое работает и ведет промысел в открытом море. В данной ситуации - в этом случае часто складывается следующая ситуация, и таких примеров множество, включая в двухсотмильной береговой зоне Российской Федерации, когда судно получает большую квоту и по различным причинам не способно эту квоту выполнить. Далее оно делает следующее: оно привлекает другие суда, которые восполняют нехватку, и рыба идет в счет большей по объему квоты судна. Так, по большому счету, квота принадлежит первоначальному судну. Так, что судно может сделать, так это получить рыбу в море и нанять другие суда, помочь ему выбрать квоту и, разумеется, оно платит другим судам. По существу, оно берет в лизинг или в аренду услуги таких других судов.⁴⁹

Возможно, в 2010 году, фактически, да, в 2010 году, у нас были определенные проблемы в этом отношении. И, я думаю, вопросы, которые нам теперь задавали в отношении "Лафайета", видимо, были связаны с тем, что из-за двухсотмильных экономических зон у нас даже в то время были достаточно жесткие правила. Мы вели свою собственную - собирали свою собственную статистику. При этом судна, которые работали за пределами двухсотмильных экономических зон, мы позволяли им работать по несколько менее жестким правилам, так, что от них не ожидалось, что они будут предоставлять данные в точности ежедневно и предоставлять очень подробные данные, такие как по каждому тралению, такие как количество улова. Теперь ситуация изменилась. Они подают данные как по участку, на котором они вели промысел, так и по ежедневному улову. И если у нас есть дополнительный запрос, они дадут нам информацию по каждому тралению, и разбивку этих рыб и все остальное. Итак, ситуация в России радикально изменилась в том, что касается открытого моря; то есть обширных просторов океана за пределами двухсотмильной Экономической зоны. То есть, мы, в сравнении с парой лет назад, собираем, по-видимому, в десять раз больше информации, чем мы это делали раньше, с одной стороны. Это - большое бремя, и приходится перерабатывать много информации. С другой стороны, у нас есть информация в отношении того где, кто, что и когда. И сразу же на компьютерном экране, по существу, в реальном времени мы можем установить, где находится конкретное судно и что оно делает в данное время. Вся эта информация имеется в электронном виде. В настоящее время любую запрашиваемую информацию мы можем легко передать, если будет запрос.⁵⁰

IV. ПРИНЯТИЕ МСУ 1.01

48. Принятая на первом заседании Комиссии, МСУ 1.01 содержит меры по сохранению и управлению видом *Trachurus murphyi*.
49. Проект МСУ 1.01, подготовленный Рабочей группой, принял окончательную форму 1 февраля 2013 года. Этот проект, в представленном Комиссии виде, включал общий допустимый улов и индивидуальные лимиты улова для ряда Членов и Сотрудничающих не договаривающихся сторон («СНДС») на 2013 год. России улов выделен не был.
50. Текст соответствующих положений в окончательном принятом виде звучал так:

5. Члены и СНДС ограничивают общий валовой тоннаж (ВТ) [] судов, плавающих под их флагом и участвующих в промысле ставриды в Конвенционном районе, суммарным тоннажем судов под их флагом, которые активно вели лов в 2007 или 2008 или 2009 годах в Конвенционном районе и как это изложено в Таблице 1. Члены

⁴⁹ Стенограмма слушания, страницы 84:25-85:13.

⁵⁰ Стенограмма слушания, страницы 86:16-87:17.

и СНДС имеют право заменять свои суда постольку, поскольку суммарный уровень ВТ для каждого Члена и СНДС не превышает уровень, указанный в Таблице 1.

6. В 2013 году, общий улов *Trachurus murphyi* в районе, к которому применяется МСУ в соответствии с пунктом 1, будет ограничен 360.000 тоннами. Члены и СНДС совместно участвуют в этом общем улове в тех же пропорциях, в которых соотносятся их уловы в 2010 году, сообщенные Исполнительному секретарю, в районе, к которому применяется данная МСУ, и с тоннажами, указанными в Таблице 2.

7. При этом с учетом текущих конкретных обстоятельств промысла *Trachurus murphyi*, на одноразовой основе 10 процентов тоннажей, указанных в Таблице 2 для Белиза, Китая, ЕС, Фарерских островов, Кореи, Перу и Вануату, подлежат передаче Чили. В результате, лимитами уловов, подлежащими применению в 2013 году в районах, к которым применяется МСУ, будут лимиты, указанные в Таблице 3.

[...]

11. Невзирая на пункты 6 и 7, Члены и СНДС договариваются, учитывая рекомендации Научной рабочей группы, что промысловую смертность *Trachurus murphyi* в 2013 году во всем ареале запаса [то есть, включая зоны, входящие в национальную юрисдикцию Государств, в число которых не входит Чили] следует поддерживать на уровнях 2012 года или ниже их, что суммарные уловы *Trachurus murphyi* в 2013 году не должны превышать 438.000 тонн—суммарного улова за 2012 год, сообщенного Исполнительному секретарю к 20 января 2013 года.

Таблица 2: Тоннажи в промысле за 2013 год, указанные в пункте 6⁴

Члены / СНДС	Тоннаж
Белиз	1.145
Чили	237.551
Китай	32.507
Европейский союз	34.496
Фарерские острова	5.950
Корея	4.182
Перу	20.707
Вануату	23.462
Итого	360.000

Сноска 4 к Таблице 2: Российская Федерация уведомила Комиссию, что, по ее мнению, у нее есть законное право на долю в промысле, невзирая на ситуацию, на которую сделана ссылка в сноске 3, и что она заявляет свое право участвовать в промысле в 2013 году в доле, рассчитанной по отсылке к промысловой активности, о которой она сообщила Исполнительному секретарю в 2010 году.

Таблица 3: Лимиты уловов в 2013 году, установленные в пункте 7

Члены / СНДС	Лимит улова
Белиз	1.031
Чили	249.796
Китай	29.256
Европейский союз	31.046
Фарерские острова	5.355
Корея	3.764
Перу	18.636
Вануату	21.116
Итого	360.000

51. При принятии МСУ 1.01, Россия сделала следующее заявление:

Российская Федерация придерживалась позиции, что МСУ в отношении вида *Trachurus murphyi* и расчет финансовых вкладов в Организацию были основаны на неполных данных в том смысле, что в эти данные не вошли данные, доведенные Российской Федерацией до сведения Временного секретариата в 2010 году.

Мы не можем поддержать решение [] неоправданно дискриминационное, по форме или по существу, в отношении члена Комиссии или противоречащее положениям данной Конвенции или иным соответствующим нормам и правилам международного права, отраженным в Конвенции 1982 года и Соглашении 1995 года.

Российская Федерация, исходя из собственных данных о вылове ей особой вида *Trachurus murphyi* в 2010 году, доведенных до сведения Временного секретариата, в количестве 41.315 тонн, ограничит свой улов в 2013 году общим допустимым уловом, рекомендованным Научной рабочей группой. Российская Федерация уведомит Секретариат SPRFMO о своих ограничениях в надлежащие сроки.

Мы также не поддерживаем бюджет Комиссии в отсутствие полного учета российских данных об улове за 2010 год при расчете бюджета.⁵¹

52. В ответ вопрос члена Группы по оценке И.о. Исполнительного секретаря сообщил, что месячные отчеты на текущий год согласно вышеуказанному положению МСУ 1.01 получены от Чили, Китая, Эквадора и ЕС.⁵²

V. ВОЗРАЖЕНИЕ РОССИИ

53. В своем письме от 19 апреля 2013 года Россия заявляет:

⁵¹ Приложение К к Отчету о Первом заседании Комиссии с 28 января 2013 по 1 февраля 2013.

⁵² В ответ на последующий запрос Группы по оценке И.о. Исполнительного секретаря передал месячные отчеты об улове ставриды до мая 2013 года, распространенные среди всех Членов Комиссии и СНДС 18 июня 2013 года. Помимо Членов Комиссии, указанных И.о. Исполнительного секретаря в ходе Слушания, месячные отчеты об уловах включали отчеты за 2013 год от Фарерских островов, Кореи, Перу и Вануату (некоторые из которых были "нулевыми" отчетами).

[М]ы уведомляем о возражении в отношении распределения объемов вылова ставриды на 2013 год, установленного в [СММ 1.01].

Мы исходим из того, что решение о распределении общего допустимого улова ставриды между странами является неоправданно дискриминационным по форме и по существу в отношении российской стороны и несовместимо с положениями Конвенции.

Российская сторона руководствуется тем, что отсутствуют основания и не имеется полномочий в рамках Комиссии подвергать ревизии данные по вылову, предоставленные сторонами за период до вступления Конвенции в силу.

При этом отмечаем, что российская сторона своевременно официально уведомила Секретариат ЮТО о российском вылове ставриды за 2010 год в объеме 41.315 тонн.

Вместе с тем при установлении ограничения вылова ставриды на 2013 год согласно СММ 1.01 вышеупомянутые данные не учтены.

В соответствии с пунктом 6 СММ 1.01 стороны согласились ограничить суммарный вылов ставриды в 2013 году на уровне 360 тыс. тонн. При этом распределение уловов ставриды между странами осуществляется пропорционально вылову в 2010 году.

В этой связи российская сторона, руководствуясь соответствующим принципом распределения объемов вылова ставриды на 2013 год, устанавливает ограничение по вылову ставриды для российских рыболовных судов в районе регулирования Конвенции в 2013 году на уровне 19944 тонн.

54. В целях данных Выводов и Рекомендаций Группа по оценке ссылается на вышеуказанное как на "**Возражение**", а на ссылку России на "распределение объемов вылова ставриды" как на "**Решение**".

VI. КРАТКОЕ ИЗЛОЖЕНИЕ ДОВОДОВ УЧАСТНИКОВ

55. Группа по оценке кратко излагает доводы Участников данных разбирательств, особо значимых для ее Выводов и Рекомендаций. Эти краткие изложения предоставляются без какого-либо ущерба полным письменным и устным заявлениям, которые Группа по оценке рассмотрела во всей их полноте.

Процессуальная действительность Возражения

56. Статья 17(2) Конвенции предусматривает, что:
- (a) Любой член Комиссии может направить Исполнительному секретарю возражение в отношении решения в течение 60 дней с даты уведомления в "период возражения". В этом случае решение не становится обязательным для исполнения таким членом Комиссии в части, определенной возражением, кроме как в соответствии с пунктом 3 и Приложением II.
 - (b) Член Комиссии, который представляет возражение, в то же время:
 - (i) подробно указывает основания для своего возражения;
 - (ii) принимает альтернативные меры, которые являются эквивалентными по своему воздействию решению, против которого он возражал, и имеют те же сроки применения; и
 - (iii) сообщает Исполнительному секретарю об условиях таких альтернативных мер.

- (с) Единственно допустимыми основаниями для возражения являются те, что решение является неоправданно дискриминационным по форме или по существу в отношении члена Комиссии или несовместимо с положениями данной Конвенции или другими соответствующими нормами международного права, содержащимися в Конвенции 1982 года или Соглашении 1995 года.

57. Россия утверждает, что она выполнила требования Статьи 17(2).⁵³
58. Чили указывает, что Возражение России не удовлетворяет требованиям Статьи 17(2).⁵⁴ Во-первых, в отношении своевременности Возражения по Статье 17(2)(а), Чили утверждает, что Возражение сделано действительным в юридическом смысле образом лишь в отношении неиспользования ее [России] данных, но не в отношении использования 2010 года в качестве контрольного.⁵⁵ Согласно Чили, “период времени для представления Возражения... истек, когда был представлен второй документ, направленный Россией. Следовательно, Возражающая сторона могла лишь представлять доводы в обоснование своего официального заявления”, но не добавлять новые факты.⁵⁶
59. Чили далее утверждает, что в Возражении России не “указаны в подробностях основания для ее возражения”, как этого требует Статья 17(2)(b)(i), поскольку (1) в своем первом письме (19 апреля 2013), Россия возражала на том основании, что ее данные о вылове за 2010 год были неправомерно исключены из расчета на 2013 год, “тем самым представляя собой неоправданную дискриминацию, на которой основано возражение”; в то время как в своем письменном заявлении от 14 июня 2013 года Россия утверждает, что данные за 2010 год не следует учитывать при расчетах в отношении 2013 года. Чили заявляет, что эти аргументы противоречат друг другу и носят различный характер, и о них нельзя сказать, что они “конкретно указывают” на основания Возражения в подробностях. Второе письменное заявление не может “расширять” первое и, в любом случае, оно является несвоевременным.⁵⁷
60. Обращаясь далее к Статье 17(2)(b)(ii), Чили утверждает, что Россия не “принимает альтернативные меры, которые являются эквивалентными по своему воздействию решению, против которого она возражала, и имеют те же сроки применения”. Согласно Чили, предложенная Россией альтернативная мера, основанная на учете данных за 2010 год, противоречит ее начальной позиции о том, что данные за 2010 учитывать не следует.⁵⁸
61. Наконец, Чили оспаривает Возражение России на том основании, что Россия не ставила под вопрос использование данных об улове за 2010 год в качестве основы для расчета квот улова в процессе работы над МСУ 1.01. Чили заключает, что Комиссия правильно согласилась использовать данные за 2010 год для определения лимитов на 2013 год, и что Россия отказалась от своей возможности внести возражение, или, в порядке альтернативы, что Россия не имеет законных оснований для своего Возражения.⁵⁹

Противоречие положениям Конвенции

62. Россия утверждает, что Решение противоречит Конвенции. Она утверждает, что

⁵³ Ее довод в отношении предлагаемой ей альтернативной меры изложен в начале пункта 83 и ниже.

⁵⁴ Чили, 21 июня 2013, пункт 6.

⁵⁵ Стенограмма слушания, с. 48:9-19.

⁵⁶ Стенограмма слушания, с. 41:16-21.

⁵⁷ Чили, 21 июня 2013, пункты 4, 26.

⁵⁸ Чили, 21 июня 2013, пункт 5.

⁵⁹ Чили, 21 июня 2013, пункты 25 and 29.

Комиссия неправомерно учла лишь данные за 2010 год и не учла, среди прочего, данные об уловах России за прошлые периоды времени, как и значительный вклад России в научные исследования, что она обязана была сделать в соответствии со Статьей 21(1) Конвенции.⁶⁰ Россия настаивает, что МСУ 1.01 касалась сохранения и управления, включая распределение квот, и, следовательно, задействовала Статью 21(1).⁶¹ Россия также утверждает, что данные по улову за 2010 год не являются надлежащей основой для определения национальных лимитов вылова, поскольку они были получены, когда Пересмотренные временные меры находились в силе, и что поскольку пересмотренные Временные меры были добровольными и необязательными, они "ни в коем случае не создают прецедента и не должны служить основой для будущих управленческих решений Комиссии".⁶²

63. Кроме того, Россия утверждает, что у Комиссии не было полномочий рассматривать данные об уловах за 2010 год до вступления в силу Конвенции.⁶³ Россия также утверждает, что Пересмотренные временные меры так ограничили улов и "усилия", что уловы за 2010 год не отражают реальных потенциальных возможностей участников по улову.⁶⁴ Россия заявляет, что никакая иная региональная организация по управлению рыболовством не использует конкретный год в качестве основы для распределения общего допустимого улова на национальные лимиты вылова.⁶⁵
64. Председатель Комиссии заявил во время Слушания, что принятие мер в составе МСУ 1.01 не вовлекало положения Статьи 21(1) Конвенции.⁶⁶

[У]частники достаточно четко осознавали, что, разрабатывая меры [в составе МСУ 1.01], они не занимались принятием решений по Статье 21; скорее, они пытались найти приемлемый способ в срочном порядке и в большой степени снизить текущие уловы, чтобы сделать возможным потенциал восстановления запаса до уровня, при котором может быть обоснованно задействована Статья 21.⁶⁷

65. Согласно Председателю, ведение переговоров по процессу распределения квот по Статье 21 было просто неосуществимо в ходе первого заседания Комиссии; этот процесс был бы крайне сложным, а повестка дня и без того была весьма насыщенной.⁶⁸ Участникам было известно, что они принимали рассчитанную на один год меру в качестве реакции на неотложную потребность уменьшить улов без ущерба будущему распределению квот или иным решениям по Статье 21(1) относительно участия в рыболовном промысле.⁶⁹ Ссылка на Статью 21(2) в преамбуле к МСУ 1.01 касается возможности применения мер к трансграничному рыбному запасу в зонах национальной юрисдикции берегового Государства, как произошло бы при применении МСУ 1.01, и что не было намерения

⁶⁰ Стенограмма слушания, страницы 28:7-29:13; с. 34:6-16; с. 37:17-23; с. 39:14-19. См. также пункт ниже.

⁶¹ Стенограмма слушания, страницы 102:11-103:3.

⁶² РФ, 14 июня 2013, с. 3.

⁶³ Возражение; РФ, 14 июня 2013, с. 2. В этом отношении Российская Федерация отмечает, что пункт 6 МСУ 1.01 не содержит ссылок на необходимость *подтверждать* указанные данные Временным секретариатом (стенограмма Слушания, с. 35:1-3).

⁶⁴ РФ, 14 июня 2013, с. 3.

⁶⁵ РФ, 14 июня 2013, с. 3.

⁶⁶ Стенограмма слушания, с. 53:16-22; с. 56:12-14, 20-22; с. 72:2; с. 73:4-8; с. 74:8-10.

⁶⁷ Стенограмма слушания, с. 23:9-15.

⁶⁸ Стенограмма слушания, страницы 53:23-54:11.

⁶⁹ Стенограмма слушания, с. 23:2-8; с. 54:11-15.

применять критерии статьи 21.⁷⁰

66. Председатель утверждает, что, принимая меры в рамках МСУ 1.01, Комиссия выполняла свои широкие функции по Статье 8 Конвенции.⁷¹ МСУ 1.01 не представляла собой распределения долей в промысле, а была лишь временным "распределением лимитов".⁷² Общим намерением участников было перераспределить лимиты на улов, не начиная официального процесса распределения; с юридической точки зрения, это вписывалось в пределы общих полномочий и функций Комиссии, покрывалось заявлениями о Временных мерах, указывавшими, что решение не может служить прецедентом, в особенности в отношении любого будущего процесса распределения.⁷³
67. Чили поддерживает точку зрения Председателя в том смысле, что принятие МСУ 1.01 не было решением, принятым по Статье 21; Комиссия приняла эту меру в соответствии со Статьей 8 Конвенции, уполномочивающей Комиссию, среди прочего, осуществлять любую функцию и принимать любое решение, которые могут оказаться необходимыми для достижения цели Конвенции.⁷⁴
68. Позиция ЕС такова, что юридической основой МСУ 1.01 была Конвенция, а не Временные меры или Пересмотренные Временные меры.⁷⁵ Статья 21(1) Конвенции является главным положением, регулирующим участие. Она не включает потенциальный улов в качестве критерия при определении участия;⁷⁶ в отличие от этого, ЕС подчеркивает тот факт, что "исторический промысел и прошлые и нынешние модели и методы лова в Конвенционном районе" представляют собой критерий, применяемый при определении участия.⁷⁷
69. Чили утверждает далее, что у Организации был продолжительный промежуточный период времени, в течение которого имелся полный консенсус в отношении необходимости в регулировании и информации.⁷⁸ Чили заявляет, что, в соответствии со Статьей 3, пункт (1)(a)(iv) Конвенции, Комиссия полномочна и обязана проверять данные.⁷⁹ Невзирая на то, что Конвенция вступила в силу в августе 2012 года, принятие мер должно было основываться на данных за предыдущие периоды и (принятие мер) не представляет собой применения Конвенции задним числом;⁸⁰ Комиссия по собственному выбору могла использовать данные за 2010 или любой иной год.⁸¹

⁷⁰ Стенограмма слушания, с. 54:20-24; см. также Стенограмма слушания с. 66:13-19.

⁷¹ Стенограмма слушания, с. 81:16-20.

⁷² Стенограмма слушания, с. 81:21-22.

⁷³ Стенограмма слушания, с. 82:12-17.

⁷⁴ Стенограмма слушания, с. 67:3-10.

⁷⁵ ЕС, 21 июня 2013, с. 1.

⁷⁶ ЕС, 21 июня 2013, с. 2. ЕС отмечает, что использование потенциальных уловов в качестве точки отсчета может противоречить превентивному подходу Статей 2 и 3 Конвенции.

⁷⁷ ЕС, 21 июня 2013, с. 2.

⁷⁸ Стенограмма слушания, страницы 46:20-47:7.

⁷⁹ Стенограмма слушания, с. 47:9-11; Чили, 21 июня 2013, пункт 18. Чили присоединяется по этому пункту к Новой Зеландии (Стенограмма слушания, с. 47:17-22 со ссылкой на Новую Зеландию, 21 июня 2013, пункт 2).

⁸⁰ Стенограмма слушания, с. 47:11-13; Чили, 21 июня 2013, пункты 20, 30е.

⁸¹ Стенограмма слушания, с. 47:13-15.

Несоответствие иным применимым нормам международного права

70. Россия заявляет, что Решение представляет собой нарушение Статей 87, 116 и 119 Конвенции 1982 года, а также Статьи 8 Соглашения 1995 года, в которой, как и в Статье 119 Конвенции 1982 года, излагается принципиальное обязательство в рамках международного права, запрещающее дискриминацию в деле сохранения.⁸²
71. Чили утверждает, что МСУ 1.01 соответствуют международному праву, поскольку они были приняты в соответствии с условиями Конвенции - а именно Статьи 8 - в период нахождения Конвенции в силе.⁸³ Далее, эта Конвенция не противоречит связанным с ней инструментам международного права.⁸⁴
72. Новая Зеландия заявляет, что Решение соответствует Статье 119 Конвенции 1982 года,⁸⁵ и Соглашению 1995 года, в частности, Статье 5 и пунктам (a), (b), (c) and (e).⁸⁶

Дискриминация по форме или по существу

73. В отношении расчета лимитов вылова на 2013 год позиция России такова, что опущение статистических данных России за 2010 год по причине их неполного характера⁸⁷ представляет собой неоправданную дискриминацию по отношению к России, учитывая, что делегации России на заседаниях Подготовительной конференции, Рабочих групп, Комиссии предоставляли детальные, обоснованные объяснения отсутствия данных, что отражено в решениях, принятых по результатам этих встреч.⁸⁸ Далее, Россия заявляет, что ее делегации последовательно высказывались, что "отсутствие части информации не может служить причиной исключения улова Российской Федерации в 2010 г. из расчетов".⁸⁹
74. В той степени, в которой исключение было основано на якобы отсутствующих данных, Россия утверждает, что начиная с 2007 года другие Государства не подавали соответствующие данные, но при этом не были исключены из распределения идентичным образом.⁹⁰ В любом случае, Россия заявляет, что ею были предоставлены все необходимые данные в надлежащее время.⁹¹
75. Далее, Россия утверждает, что решение Комиссии применить данные об уловах за 2010 год в ходе расчета лимитов вылова было еще одной формой неоправданной дискриминации. С точки зрения РФ, использование данных за какой-либо один год для расчета лимита вылова дискриминационно в отношении любого Государства, которое не вело промысла в Конвенционном районе в течение соответствующего года.⁹² Согласно России, фактическая квота на улов, выделенная ей на 2013 год, должна составлять 19.944

⁸² Стенограмма слушания, с. 34:13-16; с. 60:11-21; РФ, 27 июня 2013, пункт 5.

⁸³ Стенограмма слушания, с. 94:17-24.

⁸⁴ Стенограмма слушания, с. 95:18-21, ссылка на Конвенцию 1982 года и на Соглашение 1995 года (ссылка сделана Чили как на Нью-Йоркское Соглашение).

⁸⁵ НЗ, 21 июня 2013, пункт 5.

⁸⁶ НЗ, 21 июня 2013, пункт 6.

⁸⁷ РФ, 14 июня 2013, с. 1.

⁸⁸ РФ, 19 апреля 2013, с.1; РФ, 27 июня 2013, пункт 7.

⁸⁹ РФ, 19 апреля 2013, с. 2; РФ, 14 июня 2013, с. 1; РФ, 27 июня 2013, пункт 7.

⁹⁰ РФ, 27 июня 2013, пункт 6.

⁹¹ Стенограмма слушания, с. 32:7-15.

⁹² Стенограмма слушания, с. 58:17-19; см. также РФ, 14 июня 2013, пункт 5.

тонн исходя из ее улова за 2010 год в количестве 41.315 тонн, а не ноль тонн.⁹³

76. Новая Зеландия, Чили и ЕС оспаривают позицию России.
77. Новая Зеландия утверждает, что Комиссия предприняла необходимые шаги по Статье 3 Конвенции, приняв решение не учитывать данные, предоставленные Россией, в свете вывода Секретариата, что предоставленная информация была недостаточной.⁹⁴ Таким образом, по мнению Новой Зеландии, Комиссия имела право не учитывать данные, поданные Россией, в том случае, когда такие данные не удовлетворяли стандартам, сформулированным в ходе Подготовительной конференции, и неоправданная дискриминация не имела места.⁹⁵
78. Аналогичным образом, с точки зрения Чили, исключение данных России за 2010 год оправдано указанными выше фактами, согласно Секретариату, демонстрирующими недостоверность предоставленных цифр. Чили, в частности, указывает на непредоставление Россией информации о месячных уловах в течение 30 дней по окончании каждого месяца в течение всего 2010 года в нарушение пункта 15 Временных мер на 2009 год, находившихся на тот момент в силе.⁹⁶ Чили также отмечает, что Россия не выполнила стандарт данных, изложенный в пункте 14 Временных мер на 2009 год, не предоставив информацию о своей промышленной активности по каждому тралению.⁹⁷ Чили утверждает, что доказательства демонстрируют, что "*Лафайет*" не был способен вести лов, и что это не оспаривается Россией.⁹⁸ Чили заявляет, что из 41.315 тонн, заявленных Россией в качестве ее улова за 2010 год, 31.275 тонн были уловами, переваленными с перуанских судов; таким образом, считать 41.315 тонн частью улова России за 2010 год было бы частично двойным счетом.⁹⁹
79. ЕС согласен с Чили и считает, что Решение не является неоправданно дискриминационным по отношению к России, поскольку Россия не предоставила информацию, которая "подтвердила бы достоверность" представленных ей данных.¹⁰⁰ Насколько ЕС понимает отчеты о проверках, "*Лафайет*" не имел оборудования для ведения лова и не мог действовать как близнецовый траулер, поскольку в контрольный период ни одно другое российское судно не было уполномочено вести лов ставриды. ЕС заявляет, что в отношении России за 2010 год имело место "отсутствие достоверной информации".¹⁰¹
80. В отношении точки зрения России, заявленной в ходе Слушания, что выбор данных за 2010 год в качестве отправной точки также представляет собой дискриминацию, Новая Зеландия и Чили утверждают, что на момент принятия МСУ 1.01 Россия не высказывала никаких возражений против применения данных за 2010 год. Таким образом, Комиссия

⁹³ РФ, 19 апреля 2013, с. 2.

⁹⁴ НЗ, 21 июня 2013, пункт 3.

⁹⁵ НЗ, 21 июня 2013, пункт 7.

⁹⁶ Чили далее утверждает, что "можно сделать вывод, что из 41.315 тонн, о которых РФ сообщила за 2010 год, 31.275 тонны соответствуют уловам, переваленным перуанскими судами". Чили, 21 июня 2013, пункт 11.

⁹⁷ Чили подчеркивает, что РФ не предоставила доказательств, противоречащих свидетельствам инспекции, представленным ЕС и Францией в отношении отсутствия у судна "*Лафайет*" возможности самостоятельно вести лов. Чили, 21 июня 2013, пункт 15.

⁹⁸ Чили, 21 июня 2013, пункты 10, 16.

⁹⁹ Стенограмма слушания, с. 44:13-19. Чили, 21 июня 2013, пункты 11, 15.

¹⁰⁰ ЕС, 21 июня 2013, с. 1.

¹⁰¹ ЕС, 21 июня 2013, с. 1.

исходила из того, что использование 2010 года в качестве контрольного согласовано.¹⁰²

81. По мнению Новой Зеландии, использование данных об улове за 2010 год для определения лимитов на 2013 год было "законным решением" в контексте переговоров по предыдущим Временным мерам. Новая Зеландия обращает внимание на то, что во Временных мерах, принятых в 2011 и 2012 годах, а также в МСУ 1.01, участники и Комиссия договорились, что 2010 год должен использоваться в качестве контрольного в отношении этих конкретных мер.¹⁰³
82. Наконец, Чили также оспаривает законность аргументов России о дискриминации в ходе текущих слушаний по оценке, учитывая, что Россия подписала Конвенцию в январе 2011 года, и что, по мнению Чили, по Статье 18 Венской конвенции о праве международных договоров, Государства не имеют права препятствовать достижению цели подписанного ими ранее международного договора.¹⁰⁴

Альтернативная мера (альтернативные меры)

83. В своем Возражении Россия излагает свои альтернативные меры следующим образом:

[Р]уководствуясь соответствующим принципом распределения объемов вылова ставриды на 2013 год, Российская Федерация устанавливает ограничение по вылову ставриды для российских рыболовных судов в районе регулирования Конвенции на уровне 19.944 тонн.¹⁰⁵

84. 14 июня 2013 Россия заявила, что "[р]асчет российского лимита вылова ставриды на 2013 год в объеме 19.944 тонн приведен в нижеследующей таблице."¹⁰⁶ В таблице, опираясь на суммарный улов в 41.315 ВТ за 2010 год, Россия подсчитала, что она имеет право на 5,5 процентов общего допустимого улова в 360.000 ВТ (*т.е.*, 19.944 ВТ), и при этом понижательно скорректировала доли, выделенные остальным Членам Комиссии и СНДС в Таблице 2 к МСУ 1.01.

85. 27 июня 2013, в ответ на заявление Новой Зеландии от 21 июня 2013 года, Россия заявила:

"Альтернативность меры, предлагаемой Российской Федерацией, заключается в том, что вне зависимости от объема фактического вылова ставриды российскими судами в 2013 году в случае достижения членами Комиссии общего вылова данного объекта в объеме 360 тыс. тонн, российская сторона прекратит промысел ставриды в Районе регулирования Конвенции".¹⁰⁷

86. В ходе Слушания Россия описала свои альтернативные меры следующим образом:

Руководствуясь принципом распределения объемов вылова ставриды в 2013 году, установленном в МСУ 1.01, Российская сторона устанавливает ограничение на вылов ставриды для российских промысловых судов в Районе, регулируемом Конвенцией, в 2013 году на уровне 19.944 тонн. Российская Федерация [...] не предлагает пересматривать общий вылов для других стран в 2013 году. В 2013 году, когда будет достигнут вылов в количестве 360.000 тонн в регионе, охватываемом МСУ 1.01, Российская Федерация, независимо от объема квоты, использованной на тот момент

¹⁰² НЗ, 21 июня 2013, пункт 10; Чили, 21 июня 2013, пункты 24-25, 30d, 30f.

¹⁰³ НЗ, 21 июня 2013, пункт 10.

¹⁰⁴ Стенограмма слушания, страницы 68:24-69:1.

¹⁰⁵ Возражение, с 2.

¹⁰⁶ РФ, 14 июня 2013, страницы 1-2.

¹⁰⁷ РФ, 27 июня 2013, пункт 13.

времени из национальной квоты, прекратит лов. Учитывая этот подход, применимые лимиты следует рассматривать как эквивалентные мере МСУ 1.01 и также соответствующие целям Конвенции.¹⁰⁸

VII. АНАЛИЗ

87. Группа по оценке считает, что письмо России от 19 апреля 2013 года в адрес И.о. Исполнительного секретаря соответствует требованиям пункта 2 Статьи 17 Конвенции. Ранее заявленные позиции России не мешают ей использовать свое право на возражение согласно данному положению. Россия также вправе заявлять альтернативные аргументы. Последующие заявления и аргументы России не рассматриваются Группой по оценке как изменения к Возражению, которые были бы вне рамок шестидесятидневного срока, указанного в пункте 2(а) Статьи 17.
88. Россия четко уведомила Группу по оценке, что промысел судами, зарегистрированными в России, вида *Trachurus murphyi* в Конвенционном районе в 2013 году прекратится сразу же, как только будет достигнут уровень в 360.000 тонн общего допустимого улова, указанный в МСУ 1.01.¹⁰⁹ Таким образом, очевидно, что Возражение не направлено на то, что зафиксированный России улов за 2010 год не был учтен при расчете общего допустимого улова.
89. Возражение направлено только на один аспект МСУ 1.01 – а именно, что Россия вообще не получила квоту. В данном отношении Россия оспаривает законность Решения и заявляет, что Решение является необоснованно дискриминационной мерой по отношению к России по смыслу пункта 2(с) Статьи 17 Конвенции. В этой связи, учитывая предложение Китайского Тайбэя уточнить, как используются различные термины, Группа по оценке отмечает свое согласие с представителями Чили и России, что пункты 6, 7 и 11 МСУ 1.01 применяются к улову, добытому непосредственно из моря, но не к улову, перегруженному с другого судна.
90. Принятие лимита общего допустимого улова, который обоснованно, с высокой степенью вероятности может защитить резко сократившийся ресурс ставриды и заложить основу для устойчивого восстановления этого ресурса, было и остается неотложной целью. Группа по оценке осознает, что не было предпринято всесторонних усилий по проведению сравнительных распределений на основе Статьи 21, и что, возможно, это было бы и нереально без нарушения усилий по сохранению, кульминацией которых стали меры МСУ 1.01.
91. Группа по оценке также соглашается, что результат - неполучение Россией квоты в 2013 году - стал незапланированным последствием сочетания решения использовать информацию об улове в 2010 году для расчета лимитов вылова в 2013 году с решением отказаться учитывать данные об улове "*Лафайет*" за 2010 год в силу неясности относительно того, какая именно часть этого улова была перегружена на "*Лафайет*". Со своей стороны, учитывая информацию, предоставленную во время разбирательств, Группа по оценке считает, что у нее нет достаточных оснований, чтобы определить источник той части сообщенного улова "*Лафайета*", которую нельзя отнести на счет перуанских судов.
92. Чили, ЕС и Новая Зеландия заявляют, что использование информации об улове 2010 года для целей расчета общего допустимого улова и лимитов вылова для индивидуальных Членов и СНДС на 2013 год было оправдано. Это утверждение вполне может выдержать проверку при любых обстоятельствах. При этом ни в письменных, ни в устных

¹⁰⁸ Стенограмма слушания, страницы 38:11-39:1; страницы 60:22-61:6; с. 63:18-22.

¹⁰⁹ Стенограмма слушания, страницы 38:11-39:1; страницы 60:22-61:6; страницы 63:18-22; см. также РФ, 27 июня 2013, пункт 13.

заявлениях не прозвучало убедительных доводов в оправдание непредоставления России квоты. Председатель Комиссии заявил в ходе Слушания:

Россия является крупным Государством со значительной историей промысла ставриды в Тихом океане, а также с более современной историей рыболовства в данном столетии. Россия активно участвовала с самого начала в Консультациях, приведших к принятию Конвенции, во всех трех заседаниях Подготовительной конференции, а также в Первом заседании новой Комиссии. Делегация России также играла важную роль в работе SWG и Рабочей группы по данным и информации.¹¹⁰

Более того, ни в письменных, ни в устных заявлениях не прозвучало убедительного аргумента, обосновывающего возможный неожиданный благоприятный результат, при котором другие государства получили повышенную квоту, в том числе те государства, которые начали промысел в Конвенционном районе лишь после даты вступления Конвенции в силу.

93. Соответственно, Группа по оценке приходит к выводу, что непредоставление России квоты вообще привело к неоправданной дискриминации в отношении России. По многим причинам, изложенным в письменных заявлениях и устных выступлениях, а также в свете альтернативных оснований для возражения, указанных в Статье 17, пункт 2(с), и различающихся последствий, указанных в пункте 10 Приложения II, Группа по оценке приходит к выводу, что Решение не противоречит положениям Конвенции или иным актуальным источникам международного права, зафиксированным в Конвенции 1982 года или Соглашении 1995 года.
94. Остается вопрос альтернативных мер, эквивалентных по своему воздействию Решению, против которого возразила Россия.
95. В своем письменном заявлении Новая Зеландия утверждает, что выделение квоты России изменило бы либо общий допустимый улов, либо квоты других Членов или СНДС, либо произошло бы и то, и другое. Соответственно, выделение квоты не может быть эквивалентным по воздействию Решению.
96. Не умаляя практические сложности, вытекающие из анализа, выполненного Новой Зеландией, Группа по оценке считает, что пункты 1 и 2 Статьи 17 не могут читаться в отдельности друг от друга, и что оба пункта применяются к решениям о выделении квот.
97. В данном отношении Группа по оценке отмечает, что в контексте данных разбирательств заявление России о том, что российские корабли прекратят промысел при достижении общего допустимого улова, в основном снимает озабоченность влиянием ее Возражения на общий допустимый улов как таковой.
98. При этом в рамках такого ограничения, дополнительная квота для России может с практической точки зрения повлиять на квоты одного или более Членов или СНДС. Учитывая заявление Чили в ходе Слушания о том, что Чили исчерпает свою квоту в считанные дни, вероятным объектом воздействия станут другие участники, имеющие обоснованные ожидания в течение текущего промыслового сезона, основанные на квотах, указанных в МСУ 1.01.
99. Таким образом, Группа по оценке считает, что для того чтобы быть эквивалентной по воздействию МСУ 1.01, альтернативная мера должна быть направлена на недопущение несоответствия не только общему допустимому улову, но и уже распределенным квотам других Государств-членов и СНДС.

¹¹⁰ Стенограмма слушания, страницы 26:19-27:4. См. также стенограмму слушания, с. 91:16-92:9 и страницы 59:20-60:10.

VIII. ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ

100. Учитывая вышеуказанное, согласно Статье 17(5)(e) Конвенции, Группа по оценке:

- a. *считает*, что Решение, по которому было заявлено возражение, является необоснованно дискриминационным по форме или по существу относительно России;
- b. *считает*, что альтернативные меры, принятые Россией, не являются эквивалентными по своему воздействию Решению, по которому Россией заявлено возражение;
- c. *рекомендует* следующие альтернативные меры как эквивалентные по своему воздействию Решению, по которому заявлено возражение:

Россия выдаст разрешение судам, зарегистрированным в России, вести промысел *Trachurus Murphui* в Конвенционном районе в 2013 году:

- i. только после того, как Россия придет к выводу на основании информации, предоставленной Организацией, и в соответствии с пунктом 1(a)(v) статьи 3 Конвенции, о наличии вероятности того, что в 2013 году суммарный улов не достигнет общего допустимого улова в размере 360.000 тонн, указанного в пункте 6 МСУ 1.01; и
 - ii. только до тех пор, пока Организация не сообщит, что такой общий допустимый улов достигнут;
- d. *считает*, без ущерба всему вышеизложенному, что Решение, против которого возразила Россия, не противоречит положениям Конвенции или иным актуальным источникам международного права, зафиксированным в Конвенции 1982 года или Соглашении 1995 года.

101. Затраты на данное разбирательство будут нести согласно пункта 7 Приложения II к Конвенции, и возмещение данных затрат должно произойти по получению Выписки со счета, которая будет предоставлена РСА.

Составлено на английском языке с прилагаемым неофициальным переводом на русский язык, подготовленным РСА, во Дворце мира в Гааге, сегодня, 5-го июля 2013 года, и передано И.о. Исполнительного секретаря в соответствии со Статьей 17(5)(е) и пунктом 9 Приложения II к Конвенции, соответственно.

[подпись]

Профессор Камиль А. Бекашев

[подпись]

Г-жа Валерия Карвахал

[подпись]

Профессор Бернар Эйч. Оксман
Председатель

